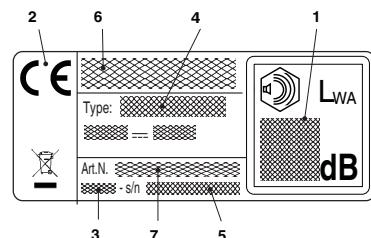
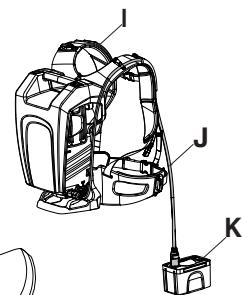
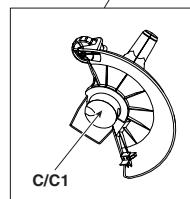
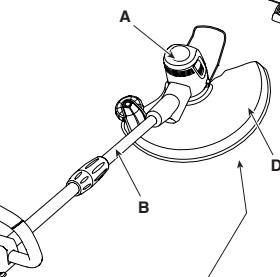
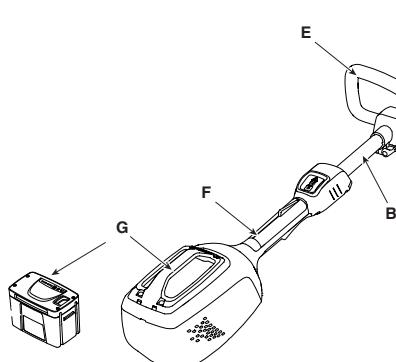
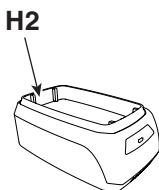
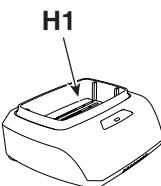




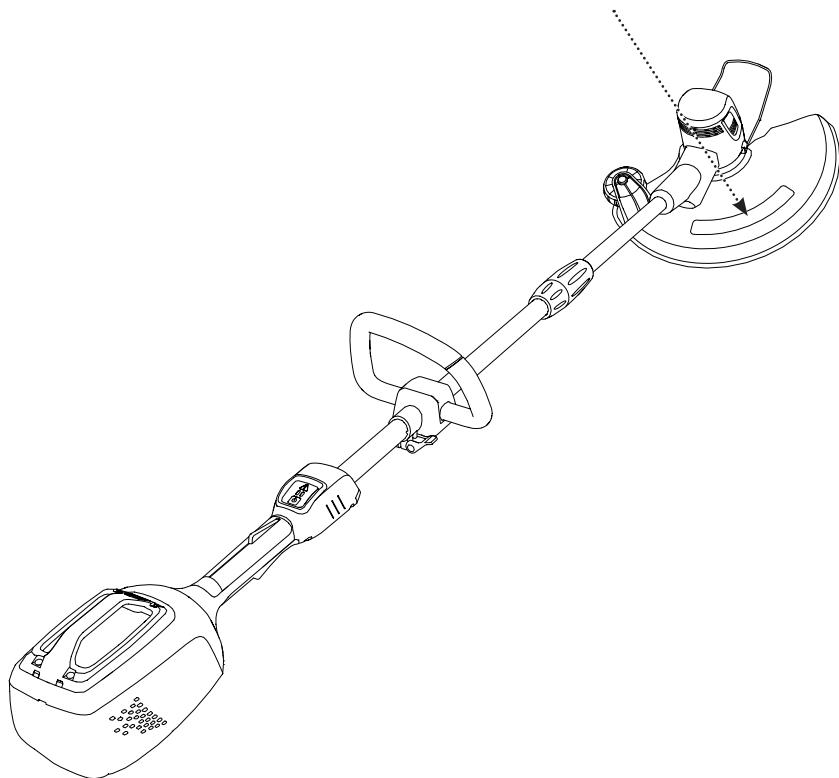
IT	Tagliaerba/tagliabordi con alimentazione a batteria portatile MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
BG	тревен тример/тример с преносима акумулаторна батерия УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: пред да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
BS	Ručna kosilica/trimer makaze na bateriju UPUTSTVO ZA UPOTREBU PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
CS	Přenosný akumulátorový vyžínač/ořezávač okrajů trávníku NÁVOD K POUŽITÍ UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
DA	Bærbar batteridrevet græstrimmer/kantklipper BRUGSANVISNING ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Handgehaltener batteriebetriebener Rasentrimmer/Rasenkantenschneider GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EL	φορητό χλοοκοπτικό / κόπτης άκρων μπαταρίας ΔΗΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.
EN	Battery powered hand-held lawn trimmer / edge trimmer OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
ES	Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
ET	Kaasaskantav akutoitega murulöikur/äärelöikur KASUTUSJUHEND TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
FI	Käsinv kannateltava akkukäyttöinen nurmikonleikkuri/nurmikon reunojen viimeistelyleikkuri KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttööpas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
FR	Coupe-herbe/coupe-bordures portatif alimenté par batterie MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Prijenošni šišać trave/šišać travnih rubova s baterijskim napajanjem PRIRUČNIK ZA UPORABU POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
HU	Hordozható akkumulátoros fűnyíró/szegélynyíró HASZNÁLATI UTASÍTÁS FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
LT	Rankinė akumuliatorinė vejavojovė -trimeris vejos kraštams NAUDÖJIMO INSTRUKCIJOS DÉMESIO: prieš naudojant įrengini, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
LV	Ar bateriju darbināma rökā turama zālienu plaujmašīna / zālienu apmaļu plaujmašīna LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
MK	Преносна тревоносачка/потнаструвач на батерии УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
NL	Draagbare grasmaaier/graskantenrijder met accuvoeding GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO	Bærbar batteridrevet plen- og kantrimmer INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker maskinen.
PL	Przenośna podcinarka/prycinarka elektryczna akumulatorowa INSTRUKCJE OBSŁUGI OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
PT	Aparador de relva/aparador de canto alimentado a bateria MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
RO	Maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon alimentată cu baterie portabilă MANUAL DE INSTRUCTIUNI ATENTIE: inainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de fată.
RU	Портативная газонокосилка / триммер для краев газона с батарейным питанием РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
SK	Prenosný akumulátorový vyžínač/orezávač okrajov trávnika NÁVOD NA POUZITIE UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
SL	Prenosni akumulatorski obrezovalnik trat / tratnih robov PRIROČNIK ZA UPORABO POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
SR	Ručna kosačica/trimer makaze na bateriju PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
SV	Batteridriven bärbar gräsklippare/kantskärare BRUKSANVISNING WARNING: läs igenom helta detta häfte innan du använder maskinen.
TR	Batarya beslemeli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi KULLANIM KILAVUZU DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

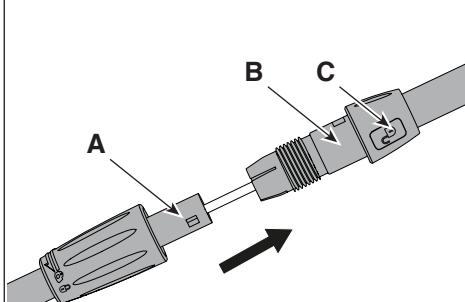
ITALIANO - Istruzioni Originali	.....	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	.....	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	.....	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání	.....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	.....	DA
DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung	.....	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτούπου των οδηγιών χρήσης	.....	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	.....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	.....	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	.....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	.....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	.....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	.....	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	.....	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	.....	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	.....	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	.....	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	.....	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	.....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	.....	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	.....	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	.....	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	.....	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	.....	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	.....	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	.....	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	.....	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	.....	TR



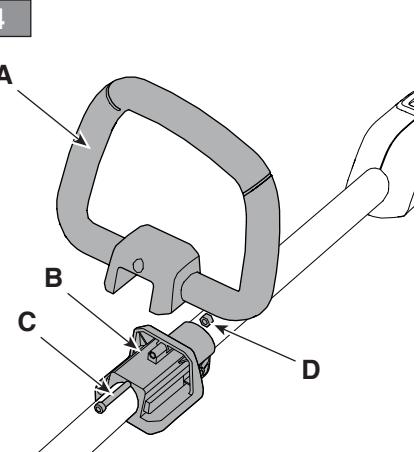
2

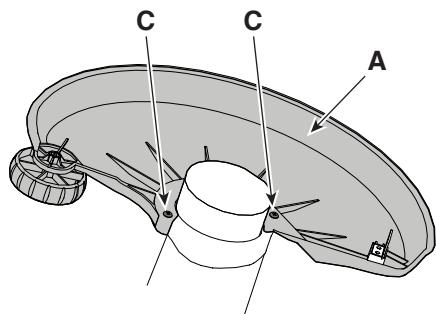
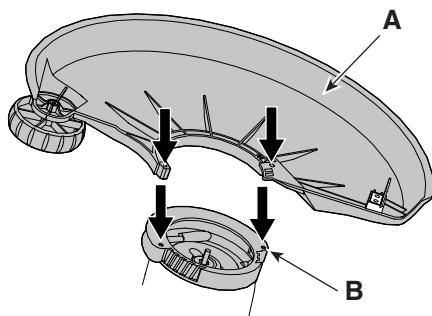
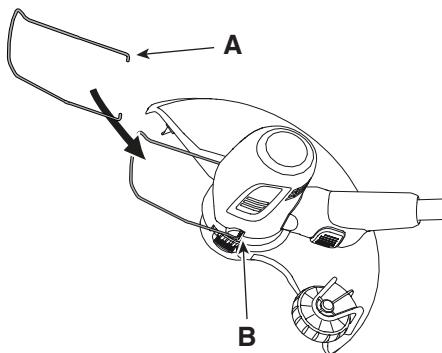
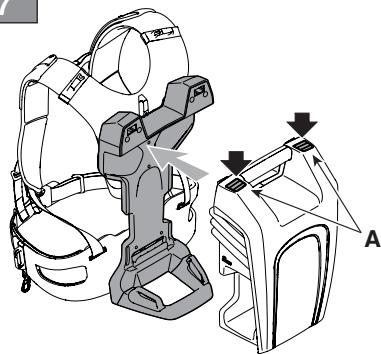
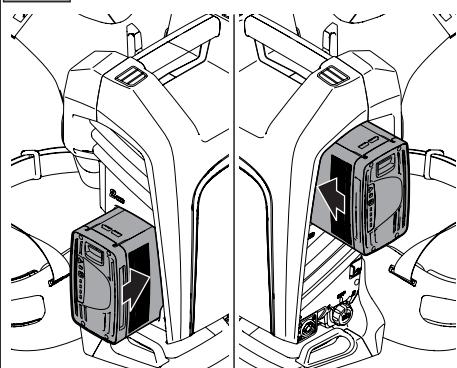
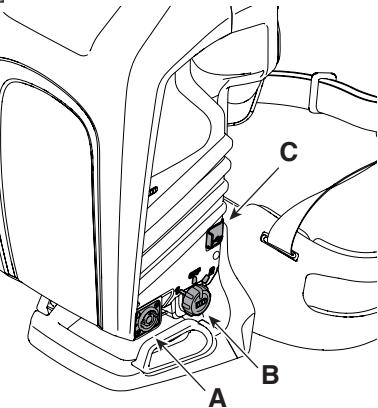


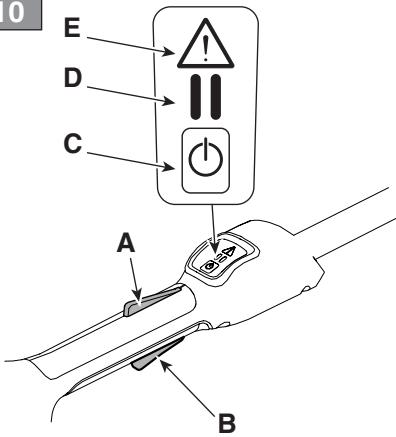
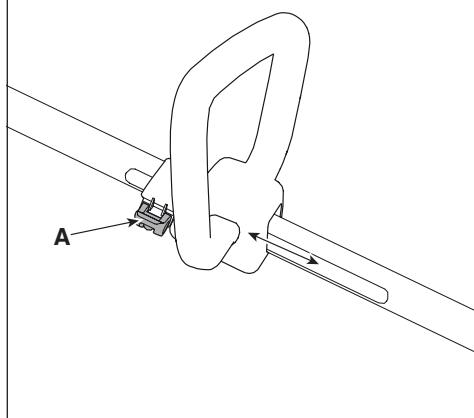
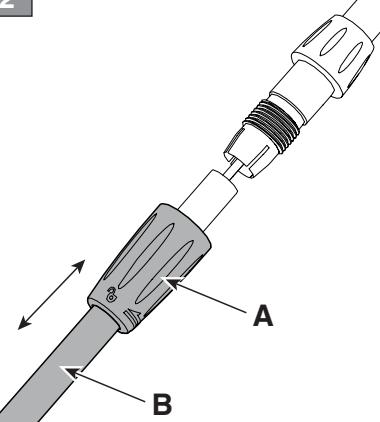
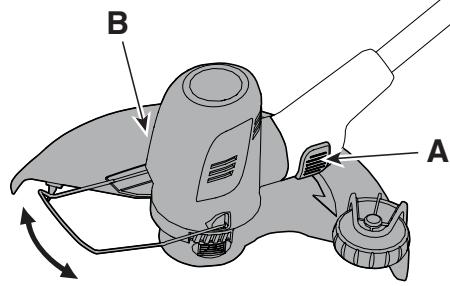
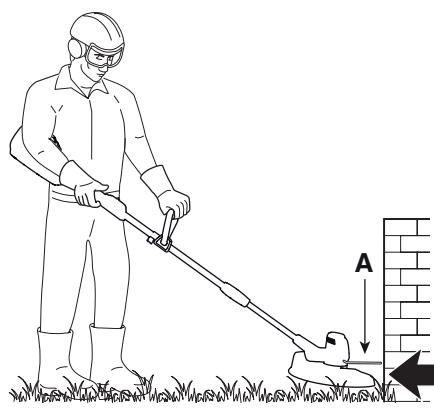
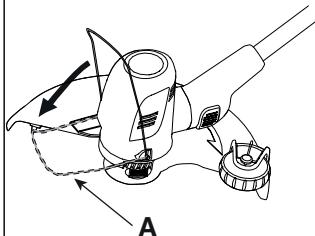
3

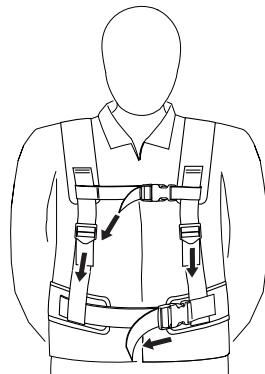
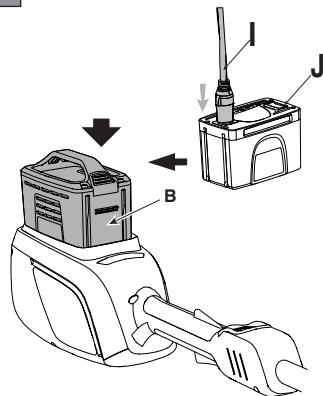
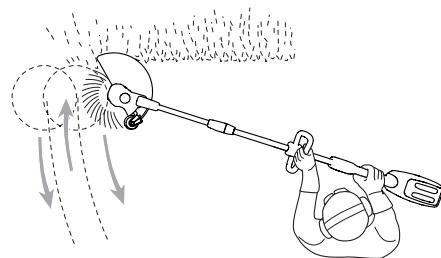
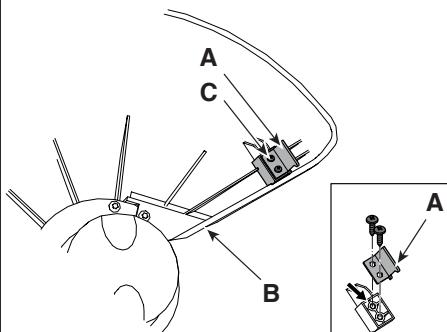
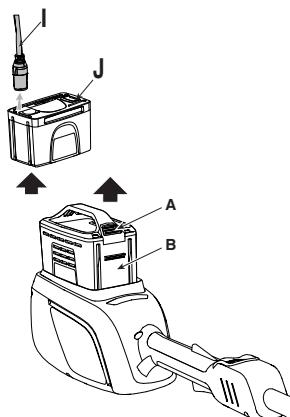
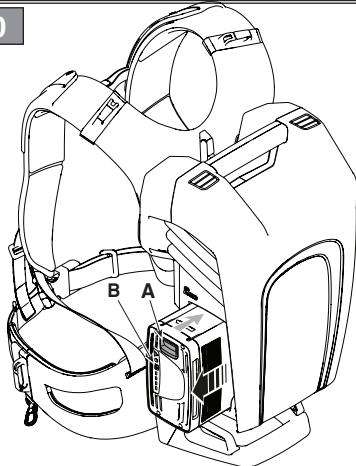


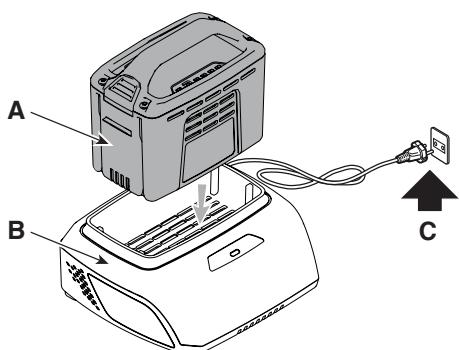
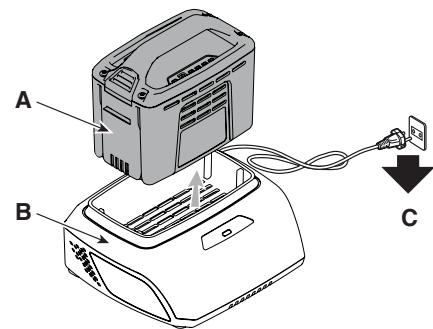
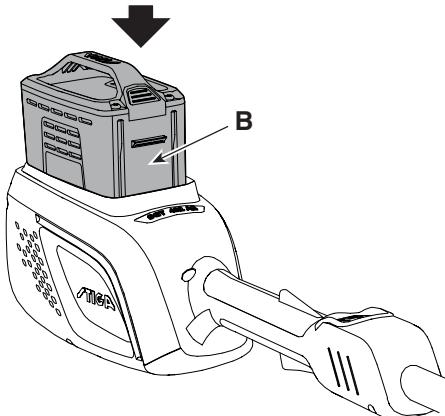
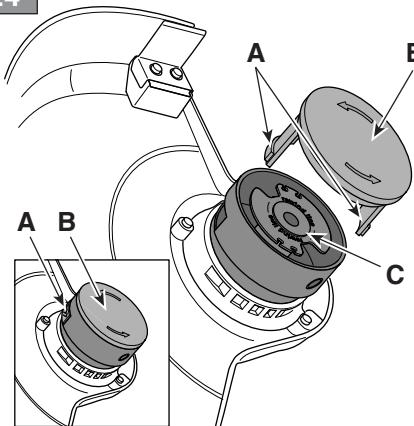
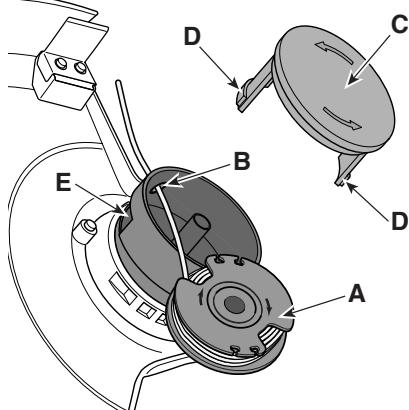
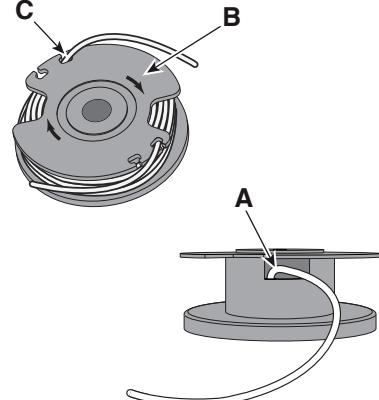
4



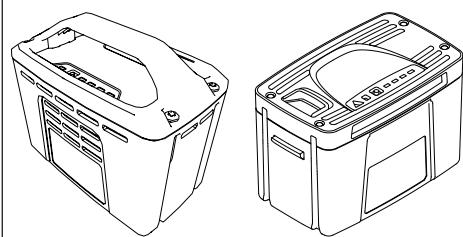
5**6****7****8****9**

10**11****12****13****14**

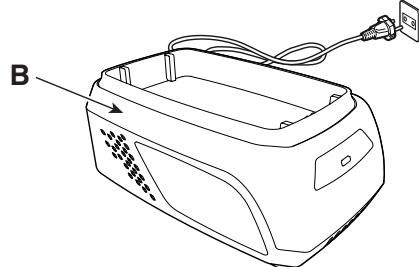
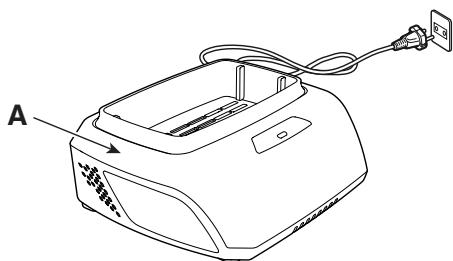
15**16****17****18****19****20**

21**22****23****24****25****26**

27



28



[1]	DATI TECNICI		LT 500 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	8000
[5]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	300
[6]	Diametro filo testina (max)	mm	1,6
[7]	Codice dispositivo di taglio		118805048/0
[8]	Codice protezione		323465013/0
[9]	Asta pieghevole		✓
[10]	Peso senza gruppo batteria e senza dispositivi di taglio	kg	3
[11]	Dimensioni		
[12]	Lunghezza	cm	165
[13]	Larghezza	cm	40
[14]	Altezza	cm	25
[15]	Livello di pressione sonora	dB(A)	79,5
[16]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[17]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	91,9
[16]	Incertezza di misura	dB(A)	1,99
[18]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	96
[19]	Vibrazioni	m/s ²	2,65
[16]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

[20]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[21]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[22]	Carica batteria, mod.	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[23]	Zaino portabatterie	✓
[24]	Simulatore di batteria	✓

(*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.

- a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.
- b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[5] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[6] Диаметърът за глава за корда (max)</p> <p>[7] Код на инструмента за рязане</p> <p>[8] Код на защитата</p> <p>[9] Гъвкав прът</p> <p>[10] Тегло без акумулаторния блок и без режещи устройства</p> <p>[11] Размери</p> <p>[12] Дължина</p> <p>[13] Ширина</p> <p>[14] Височина</p> <p>[15] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[16] Несигурност на измерване</p> <p>[17] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[18] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[19] Вибрации</p> <p>[20] Принаадлежности по поръчка</p> <p>[21] Акумулаторен блок</p> <p>[22] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>[23] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[24] Симулатор на акумулатор</p> <p>(*) Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при държанки с към стандартизиран метод на изпитване на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничите времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[5] Sirina rez (glava s reznom niti)</p> <p>[6] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[7] Šifra rezne glave</p> <p>[8] Šifra štitnika</p> <p>[9] Odvojiva öipka</p> <p>[10] Težina bez baterije i bez nastavaka za rezanje</p> <p>[11] Dimenzije</p> <p>[12] Dužina</p> <p>[13]Širina</p> <p>[14]Visina</p> <p>[15]Razina zvučnog pritiska</p> <p>[16] Mjerna nesigurnost</p> <p>[17]Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[18]Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[19]Vibracije</p> <p>[20] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[21] Baterija</p> <p>[22] Punjač baterije</p> <p>[23] Ruksak akumulator</p> <p>[24] Simulator akumulatora</p> <p>(*) Upotreba ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksakom akumulatora. Zabranjeno je stavljanje akumulatora (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmerjena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINAL</p> <p>[4] Maximální rychlosť otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[5] Zábér (strunová hlava)</p> <p>[6] Průměr struny (max.)</p> <p>[7] Kód sekacího zařízení</p> <p>[8] Kód ochranného krytu</p> <p>[9] Ohebná tyč</p> <p>[10] Hmotnost bez akumulátoru a bez rezých nástrojů</p> <p>[11] Rozměry</p> <p>[12] Délka</p> <p>[13] Sírka</p> <p>[14] Výška</p> <p>[15] Uroveň akustického tlaku</p> <p>[16] Nepěstnost měření</p> <p>[17] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[18] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[19] Vibrace</p> <p>[20] Příslušenství na požádání</p> <p>[21] Akumulátor</p> <p>[22] Nabíječka akumulátorů</p> <p>[23] Batoh s akumulátorem</p> <p>[24] Simulátor akumulátoru</p> <p>(*) Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se dány nástroj používá. Proto je třeba během práce přjmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
--	---	---

<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhoved) [5] Skærebredde (trådhoved) [6] Diameter af tråd i hovedet (maks.) [7] Skæreanordningens varenr. [8] Beskyttelsens varenummer [9] Bøjelig stang [10] Vægt uden batteri og uden klippe-anordning [11] Mål [12] Længde [13] Bredde [14] Højde [15] Lydtryksniveau [16] Måleusikkerhed [17] Målt lydefektniveau [18] Garanteret lydefektniveau [19] Vibrationser [20] Ekstraudstyr [21] Batteri [22] Batteriplader [23] Batterirygsæk [24] Batteriesimulator</p> <p>(*) Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung [3] NOMINALE Versorgungsspannung [4] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf) [5] Schnittbreite (Fadenkopf) [6] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.) [7] Code Messer [8] Nummer Schutzeinrichtung [9] Faltbarer Bügel [10] Gewicht ohne Akku und ohne Schneideeinsätze [11] Abmessungen [12] Länge [13] Breite [14] Höhe [15] Schalldruckpegel [16] Messungsgenauigkeit [17] Gemessener Schallleistungspegel [18] Garantiert Schallleistungspegel [19] Vibratoren [20] Zubehör auf Anfrage [21] Akku [22] Batterieladegerät [23] Batterietasche [24] Batteriesimulator</p> <p>(*) Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibratoren wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibratoren kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemision bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας [4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος) [5] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος) [6] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.) [7] Κωδικός συστήματος κοπής [8] Κωδικός προστασίας [9] Πτυσσόμενη ράβδος [10] και χωρίς διατάξεις κοπής [11] Διαστάσεις [12] Μήκος [13] Πλάτος [14] Ύψος [15] Αθεβαιότητα μέτρησης [16] Στάθμη ηχητικής πίεσης [17] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος [18] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [19] Κραδασμοί [20] Αιτουμένα παρελκομενά¹⁾ [21] Γκρουπ μπαταρίας [22] Φορτιστής μπαταρίας [23] Σακίδιο μπαταρίων [24] Εξομοιωτής μπαταρίας</p> <p>(*) Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον ζακίδιο μπαταρίων. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>
---	---	--

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] MAX supply voltage [3] NOMINAL supply voltage [4] Maximum tool rotation speed (cutting line head) [5] Cutting width (cutting line head) [6] Diameter of cutting line (max) [7] Cutting means code [8] Protection code [9] Separable rod [10] Weight without battery pack and without cutting means [11] Dimensions [12] Length [13] Width [14] Height [15] Sound pressure level [16] Uncertainty of measure [17] Measured sound power level [18] Guaranteed sound power level [19] Vibrations [20] Accessories available on request [21] Battery pack [22] Battery charger [23] Battery backpack [24] Battery simulator</p> <p>(*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión de alimentación MÁX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo) [5] Ancho de corte (cabezal porta hilo) [6] Diámetro hilo cabezal (máx) [7] Código dispositivo de corte [8] Código de protección [9] Varilla plegable [10] Peso sin grupo de batería y sin dispositivos de corte [11] Dimensiones [12] Longitud [13] Anchura [14] Altura [15] Nivel de presión sonora [16] Incertidumbre de medida [17] Nivel de potencia sonora medido [18] Nivel de potencia sonora garantizado [19] Vibraciones [20] Accesorios bajo pedido [21] Grupo de batería [22] Cargador de batería [23] Mochila portabaterías [24] Simulador de batería</p> <p>(*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] MAX toitepinge [3] NOMINAALNE toitepinge [4] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [5] Lõikelaius (nõõripeaga) [6] Nõõripea läbimõõt (maks.) [7] Lõikeseadme kood [8] Kaitse kood [9] Eraldatav varras [10] Kaal ilma akuta Õja ilma liikvehenditeta [11] Möötmed [12] Pikkus [13] Laius [14] Kõrgus [15] Helirõhu tase [16] Mööttemääramatus [17] Helivõimsuse möödetav tase [18] Garanteeritud helivõimsuse tase [19] Vibratsioon [20] Tellimusel lisatarvikud [21] Akku [22] Akulaadija [23] Akukott [24] Akusimulaator</p> <p>(*) Seda akut saab kasutada ainult koos akupakott. Aku sisestamine masina korpusesse on keelatud.</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase möödeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni kaes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkinud vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise visist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, millel hoitakse gaasihooaba all.</p>
---	---	--

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite [3] NIMELLINEN syöttöjännite [4] Työkalan maksimipöyrimisnopeus (siimapää) [5] Leikkuvaleveys (siimapää) [6] Siimapään siiman halkaisija (max) [7] Leikkuvälilineen koodi [8] Suojakoodi [9] Taijuva tanko [10] Paino ilman akkuyksikköä ja ilman leikkuvälineitä [11] Koko [12] Pitius [13] Leveys [14] Korkeus [15] Äänepaineen taso [16] Mittauksen epävarmuus [17] Mitattu äänitehotaso [18] Taattu äänitehotaso [19] Tärinä [20] Tilattavat lisävarusteet [21] Akkuyksikkö [22] Akkulaturi [23] Akkureppu [24] Akkusimulaattori</p> <p>(*) Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytävällä. Akkuja ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytävällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käytäjiää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käytöäikaa ja lyhentää aikoa jolloin kaasuttimen vipa painetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINALE [4] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil) [5] Largeur de coupe (tête à fil) [6] Diamètre fil tête (max.) [7] Code organe de coupe [8] Code protection [9] Tige pliable [10] Poids sans groupe batterie et sans dispositifs de coupe [11] Dimensions [12] Longueur [13] Largeur [14] Hauteur [15] Niveau de pression sonore [16] Incertitude de la mesure [17] Niveau de puissance sonore mesuré [18] Niveau de puissance sonore garanti [19] Vibrations [20] Accessoires sur demande [21] Groupe batterie [22] Chargeur de batterie [23] Sac porte-batteries [24] Simulateur de batterie</p> <p>(*) L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti) [5] Sirina rezanja (glava s reznom niti) [6] Promjer niti glave (maks.) [7] Šifra noža [8] Šifra štitnika [9] Odvojiva čipka [10] Težina bez baterije i bez dodataka za rezanje [11] Dimenzije [12] Dužina [13] Sirina [14] Visina [15] Razina zvučnog tlaka [16] Mjerna nesigurnost [17] Izmjerenia razina zvučne snage [18] Zajamčena razina zvučne snage [19] Vibracije [20] Dodatni pribor na upit [21] Baterija [22] Razina zvučnog tlaka [23] Torbica za nošenje baterija [24] Simulator baterije</p> <p>(*) Ne dozvoljava se uporaba ove baterije bez torbice za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljanje bateriju u sjedište na stroju.</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerenja je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>
---	--	---

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX tápfeszültség [3] NEVLEGES tápfeszültség [4] A szerszám maximális forgási sebessége (huzalról fej) [5] Munkaszélesség (huzalról fej) [6] Fej huzal keresztmetszet (max.) [7] Vágóegység kódszáma [8] Védelem kódja [9] Összecsukható rúd [10] Tömeg akkumulátor egység nélkül és vágóeszközök nélkül [11] Méretek [12] Hosszúság [13] Szélesség [14] Magasság [15] Hangnyomásszint [16] Mérési bonytalanság [17] Mért zajteljesítmény szint [18] Garantált zajteljesítmény szint [19] Rezgésék [20] Rendelhető tartozékok [21] Akkumulátor egység [22] Akkumulátor-tölto [23] Akkumulátorról hárítások [24] Akkumulátorszimulátor</p> <p>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátorról hárítások megengedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a géphe.</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértek, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kittertés előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elterhet a névleges összértéktől a szerszám használata módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védeelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gáz használat idejét és lehűtőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galutvės) sukimosi greitis [5] Pjovimo plotis (pjovimo valo galutvė) [6] Valo galutvės skersmuo (maks.) [7] Pjovimo įtaiso kodas [8] Apsaugos kodas [9] Sulankstomas strypas [10] Svoris bei baterijos ir be pjaustymo iрenginiу [11] Išmatavimai [12] Ilgis [13] Plotis [14] Aukštis [15] Garso slėgio lygis [16] Matavimo paklaida [17] Išmatuotas garso galios lygis [18] Garantuotas garso galios lygis [19] Vibracijos [20] Prietai, kuriuos galima užsisakyti [21] Baterijos blokas [22] Baterijos jkroviklis [23] Akumulatorių laikiklio kupriné [24] Akumulatoriaus simuliatorius</p> <p>(*) Šio akumulatorių naudojimas galimas tik akumulatorių laikiklio kupriné. Draudžiama įvesti akumulatorių į iрenginio ertmę.</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamasis vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuotu bandymo metodu ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ISPĒJIMAS: vibracijų skleidimo lygis ekspluatuojant iрenginių gali skirtis nuo bendro deklaruoamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, roboti iрenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINALAIS barošanas spriegums [4] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galvīna) [5] Plaušanas plātums (auklas turēšanas galvīna) [6] Galvinas auklas diametrs (maks.) [7] Griezējiерices kods [8] Aizsarga kods [9] Atdalāms stienis [10] Svars bez bateriju paketes un bez griezējiерicēm [11] Izmēri [12] Garums [13] Platums [14] Augstums [15] Skanas spiediena līmenis [16] Mēriju mu klūda [17] Mēritās skanas jaudas līmenis [18] Garantētais skanas jaudas līmenis [19] Vibrācija [20] Pieiderumi pēc pieprasījuma [21] Bateriju pakete [22] Akumulatoru lādētājs [23] Akumulatoru pārnēšāšanas mugursoma [24] Akumulatora simulators</p> <p>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārnēšāšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījuma.</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērita, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai saīdzīšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā Valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akseleratora vadības svira atrodas nospiestā stāvoklī.</p>
---	---	---

<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон [3] НОМИНАЛЕН напон [4] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец) [5] Ширина на косење (калем со конец) [6] Дијаметар на калемот со конец (макс) [7] Код на уредот за сечење [8] Код на заштитата [9] Разделник [10] Тежина без батерији и без сечила [11] Димензии [12] Должина [13] Ширина [14] Висина [15] Ниво на звучен притисок [16] Отстапување од мерењата [17] Измерено ниво на бучава [18] Гарантирано ниво на бучава [19] Вибрации [20] Додатоци достапни на барање [21] Батерии [22] Полнач за батерија [23] Ранец за батерија [24] Симулатор на батерија</p> <p>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредба вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне раката за управување со забрзуваочот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Maximale rotatiesnelheid van het werkstuk (draadhouder) [5] Snijbreedte (draadhouder) [6] Diameter draadhouder (max) [7] Code snij-inrichting [8] Code bescherming [9] Separable rod [10] Gewicht zonder batterij-eenheid and without cutting means [11] Afmetingen [12] Lengte [13] Breedte [14] Hoogte [15] Niveau geluidsdruck [16] Meetonzekerheid [17] Gemeten geluidsvormenniveau [18] Gegrandeerd geluidsniveau [19] Trillingen [20] Optionele accessoires [21] Batterij-eenheid [22] Batterijlader [23] Accuhouder [24] Accusimulator</p> <p>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werkstuk kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werkstuk gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen) [5] Klippebredde (trådspole) [6] Diameter for trådspolens tråd (maks) [7] Artikkelnummer for klippeinnretning [8] Artikkelnummer for vern [9] Avtakbar stang [10] Vekt uten batterienhet og uten enhet for kutting</p> <p>[11] Mål [12] Lengde [13] Bredde [14] Høyde [15] Lydtrykknivå [16] Måleusikkerhet [17] Malt lydefektnivå [18] Garantert lydefektnivå [19] Vibrasjoner [20] Tilleggsutstyr på forespørsel [21] Batterienhet [22] Batterilader [23] Batteriryggsekk [24] Batterisimulator</p> <p>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriryggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hanske ved bruk, begrense maskinens brukstid og kort ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>
--	--	--

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKS [3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE [4] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żylkowa) [5] Szerokość cięcia (głowica żylkowa) [6] Średnica głowicy żylkowej (maks) [7] Kod agregatu tnącego [8] Kod zabezpieczenia [9] Składany drążek [10] Ciężar bez zespołu akumulatora i bez urządzeń tnących [11] Wymiary [12] Długość [13] Szerokość [14] Wysokość [15] Poziom ciśnienia akustycznego [16] Błąd pomiaru [17] Mierzony poziom mocy akustycznej [18] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [19] Vibracje [20] Akcesoria dostępne na zamówienie [21] Zespół akumulatora [22] Ładowarka akumulatora [23] Plecakowy uchwyt na akumulator [24] Symulator akumulatora</p> <p>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowy uchwyt na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgania została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgania może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgania w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wcisniętej dźwigni obrotów silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX [3] Tensão de alimentação NOMINAL [4] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [5] Largura de corte (cabeça porta-fio) [6] Diâmetro fio da cabeça (máx) [7] Código dispositivo de corte [8] Código de proteção [9] Haste flexível [10] Peso sem grupo bateria e sem dispositivos de corte [11] Dimensões [12] Comprimento [13] Largura [14] Altura [15] Nível de pressão sonora [16] Incerteza de medição [17] Nível medido de potência sonora [18] Nível garantido de potência sonora [19] Vibrações [20] Acessórios a pedido [21] Grupo bateria [22] Carregador de bateria [23] Mochila porta-baterias [24] Simulador de bateria</p> <p>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ [4] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [5] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [6] Diametru fir unitate (max) [7] Codul dispozitivului de tăiere [8] Codul protecției [9] Tiță pliabilă [10] Greutate fără grupul acumulator și fără dispozitive de tăiere [11] Dimensiuni [12] Lungime [13] Lățime [14] Înălțime [15] Nivel de presiune sonoră [16] Nesiguranță în măsurare [17] Nivel de putere sonoră măsurat [18] Nivel de putere sonoră garantat [19] Vibrării [20] Accesorii la cerere [21] Grupul acumulator [22] Alimentator pentru baterie [23] Rucsac pentru baterii [24] Simulator de baterie</p> <p>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</p> <p>a) OBSERVATIE: valoarea totală declarată a vibrărilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrărilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrării în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
---	---	--

<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка)</p> <p>[5] Ширина скашивания (триммерная головка)</p> <p>[6] Диаметр корда (макс.)</p> <p>[7] Код режущего приспособления</p> <p>[8] Код защиты</p> <p>[9] Складной стержень</p> <p>[10] Вес без аккумулятора и без режущих устройств</p> <p>[11] Габариты</p> <p>[12] Длина</p> <p>[13] Ширина</p> <p>[14] Высота</p> <p>[15] Уровень звукового давления</p> <p>[16] Погрешность измерения</p> <p>[17] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[18] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[19] Вibration</p> <p>[20] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[21] Аккумулятор</p> <p>[22] Зарядное устройство</p> <p>[23] Ранцевый держатель для батареи</p> <p>[24] Эмулятор батареи</p> <p>(*) Использование данной батареи разрешено только с ранцевым держателем для батареи. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava)</p> <p>[5] Záber (strunová hlava)</p> <p>[6] Priemer struny (max.)</p> <p>[7] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[8] Kód ochranného krytu</p> <p>[9] Ohybná tyč</p> <p>[10] Váha akumulátorovej jednotky a bez rezných nástrojov</p> <p>[11] Rozmery</p> <p>[12] Dĺžka</p> <p>[13] Sírka</p> <p>[14] Výška</p> <p>[15] Uroveň akustického tlaku</p> <p>[16] Nepresnosť merania</p> <p>[17] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[18] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[19] Vibrácie</p> <p>[20] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[21] Akumulátorová jednotka</p> <p>[22] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[23] Batoh na akumulátory</p> <p>[24] Simulátor akumulátora</p> <p>(*) Použitie tohto akumulátora je dovolené len s batohom na akumulátor. Je zakázané vkladat akumulátor do uloženia na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom výhodnocení vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použíti nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce pripať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo)</p> <p>[5] Sirina košnje (glava z nitjo)</p> <p>[6] Premier niti (max)</p> <p>[7] Šifra rezalne naprave</p> <p>[8] Šifra zaščite</p> <p>[9] Odstranjiv drog</p> <p>[10] Teža brez enote baterije in rezila</p> <p>[11] Dimenzije</p> <p>[12] Dolžina</p> <p>[13] Sirina</p> <p>[14] Višina</p> <p>[15] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[16] Merilna negotovost</p> <p>[17] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[18] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[19] Vibracie</p> <p>[20] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[21] Enota baterije</p> <p>[22] Polnilnik baterije</p> <p>[23] Nahrbtnik za baterije</p> <p>[24] Simulator baterije</p> <p>(*) To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batohom na akumulátory. Baterijo je prepovedano vstavljanje v ležišče v stroju.</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOROZILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritiskejte na komandni vzvod pospeševalnika.</p>
--	---	--

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAKS [3] Napon napajanja NOMINALNI [4] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [5] Širina rezanja (glava s reznom niti) [6] Prečnik niti glave (maks.) [7] Šifra rezne glave [8] Šifra štitnika [9] Odgovjiva öipka [10] Težina bez baterije i bez nastavaka za rezanje [11] Dimenzije [12] Duzina [13] Širina [14] Visina [15] Nivo zvučnog pritiska [16] Merna nesigurnost [17] Izmeren nivo zvučne snage [18] Garantovan nivo zvučne snage [19] Vibracije [20] Dodatna oprema na zahtev [21] Akumulatorska baterija [22] Punjač baterije [23] Ranac za baterije [24] Simulator baterije</p> <p>(*) Upotreba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljanje akumulatora (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljanje akumulatora (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Matningsspänning MAX [3] Matningsspänning NOMINAL [4] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [5] Klippbredd (trimmerhuvud) [6] Trädens diameter (max) [7] Skärenhetens kod [8] Skyddskod [9] Fällbar tång [10] Vikt utan batterigrupp och utan skärande anordningar [11] Dimensioner [12] Längd [13] Bredd [14] Höjd [15] Ljudtrycksnivå [16] Tvvivel med mätt [17] Uppmätt ljudeffektnivå [18] Garanterad ljudeffektnivå [19] Vibrationer [20] Föllvalstillsbehör [21] Batterigrupp [22] Batteriladdare [23] Batteriväcka [24] Batterisimulator</p> <p>(*) Detta batteri får endast användas med Batteriväcka. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mäts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) WARNING: vibrationsemisioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi [3] NOMİNAL besleme gerilimi [4] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [5] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası) [6] Kesme kafası çapı (maks) [7] Kesim düzeni kodu [8] Koruma kodu [9] Ayırlabilen cubuk [10] Batarya grubu olmadan ağırlık ve kesim araçları olmadan [11] Ebatlar [12] Uzunluk [13] Genişlik [14] Yükseklik [15] Ses basınç seviyesi [16] Ölçü belirsizliği [17] Ölçülen ses güç seviyesi [18] Garanti edilen ses güç seviyesi [19] Titreşim [20] Talep üzerine aksesuarlar [21] Batarya grubu [22] Batarya şarjörü [23] Batarya sırt çantası [24] Batarya simülatörü</p> <p>(*) Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvala yerleştirilmesi yasaktır.</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yönteme uygun şekilde ölçümüştür ve bir takım ile diğer arasımda karşılaştırılabılır. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabılır.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şecline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılrken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>
---	---	--



ÍNDICE

1. INFORMACIÓN GENERAL	1
2. NORMAS DE SEGURIDAD	2
3. CONOCER LA MÁQUINA	7
3.1 Descripción de la máquina y uso previsto	7
3.2 Señales de seguridad	7
3.3 Etiqueta de identificación del producto.....	8
3.4 Componentes principales	8
4. MONTAJE	9
4.1 Componentes para el montaje	9
4.2 Montaje de la varilla.....	9
4.3 Montaje de la empuñadura ANTERIOR	9
4.4 Montaje de la protección del dispositivo de corte	9
4.5 Montaje del indicador del límite de corte	9
4.6 EQUIPAMIENTO DE LA MOCHILA PORTABATERÍAS (si está previsto)	10
5. MANDOS DE CONTROL.....	10
5.1 Llave de seguridad (dispositivo de activación / desactivación)	10
5.2 Palanca de mando del acelerador	10
5.3 Palanca de seguridad del acelerador	10
6. USO DE LA MÁQUINA	10
6.1 Operaciones preliminares	10
6.2 Controles de seguridad	11
6.3 Arranque	12
6.4 Trabajo	12
6.5 Consejos de uso	13
6.6 Parada.....	13
6.7 Despues del uso	14
7. MANTENIMIENTO ORDINARIO.....	14
7.1 Información general.....	14
7.2 Batería.....	14
7.3 Limpieza de la máquina y del motor	15
7.4 Tuerca y tornillos de fijación.....	15
8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO	15
8.1 Mantenimiento del dispositivo de corte	15
8.2 Afilado del cuchillo cortahilo	16
9. ALMACENAMIENTO	16
9.1 Almacenamiento de la máquina	16
9.2 Almacenamiento de la batería.....	16
10. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE	16
11. ASISTENCIA Y REPARACIONES	17
12. COBERTURA DE LA GARANTÍA	17
13. TABLA DE MANTENIMIENTOS.....	17
14. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS	18
15. ACCESORIOS POR ENCARGO.....	19
15.1 Baterías.....	19
15.2 Cargador de la batería	19
15.3 Mochila portabaterías.....	19
15.4 Simulador de batería	19

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen información de particular importancia a fines de la seguridad o del funcionamiento están destacados en modo diferente de acuerdo con el siguiente criterio:

NOTA o **IMPORTANTE** ofrece informaciones u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, tendientes a preservar la máquina o las personas de daños.

El símbolo  señala un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta la posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

Los párrafos marcados con un recuadro de puntos grises indican características opcionales que no están presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior", "posterior", "derecha" e "izquierda" se refieren a la posición de trabajo del operador.

1.2 REFERENCIAS

1.2.1 Figuras

En estas instrucciones de uso las figuras están numeradas como 1, 2, 3 y así sucesivamente. Los componentes indicados en las figuras se señalan con las letras A, B, C, y así sucesivamente. Una referencia al componente C, en la figura 2, se indica como: "Ver Fig. 2.C" o simplemente "(Fig. 2.C)".

Las figuras son indicativas. Las piezas que realmente contiene la máquina pueden variar respecto de aquellas representadas.

1.2.2 Títulos

El manual está dividido en capítulos y párrafos. El título del apartado "2.1 Preparación" es un subtítulo del capítulo "2. Normas de seguridad". Las referencias a títulos o párrafos están señaladas con la abreviatura cap. o apart. y el número correspondiente. Ejemplo: "cap. 2" o "apart. 2.1".

2. NORMAS DE SEGURIDAD

2.1 PREPARACIÓN

⚠ Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar la máquina rápidamente. El incumplimiento de las advertencias y de las instrucciones puede causar incendios y/o graves lesiones.

- No permita nunca que la máquina sea utilizada por niños o por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia y conocimiento, o por personas que no tengan la necesaria familiaridad con las instrucciones. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- No utilizar la máquina si el usuario está cansado o en malas condiciones de salud, o si ha ingerido fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas que pudieran afectar sus reflejos y capacidad de atención.
- Tener presente que el operador o usuario es el responsable de los accidentes y daños no previstos que pudieran afectar a otras personas o a sus posesiones. El usuario es responsable de evaluar los riesgos potenciales del terreno sobre el cual debe trabajar, así como de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad y la de terceros, especialmente en pendientes, terrenos accidentados, resbaladizos o inestables.

- Si se quisiera ceder o prestar la máquina a otras personas, asegurarse de que el usuario haya leído las instrucciones de uso del presente manual.

2.2 OPERACIONES PRELIMINARES

Equipos de protección individual (EPI)

- Llevar ropa de adherente dotada de protecciones anticorte, guantes antivibración, casco, gafas de seguridad, máscaras antipolvo, auriculares de protección del oído y zapatos anticorte con suelas antideslizantes.
- El uso de protecciones acústicas puede reducir la capacidad de percibir posibles advertencias (gritos o alarmas). Prestar máxima atención a lo que sucede alrededor del área de trabajo.
- No llevar bufandas, camisas, collares, pulseras, ropa con volantes o lazos, corbatas o accesorios colgantes o anchos que puedan quedar atrapados en la máquina o en objetos y materiales presentes en el lugar de trabajo.
- Recogerse el pelo largo adecuadamente.

Zona de trabajo/Máquina

- Controlar exhaustivamente toda la zona de trabajo y eliminar todo lo que pudiera ser expulsado por la máquina o dañar el dispositivo de corte/elementos giratorios (piedras, ramas, alambres, huesos, etc.).

2.3 DURANTE EL USO

Zona de trabajo

- No usar la máquina en ambientes con riesgo de explosión, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- Trabajar solo con luz diurna o con una buena luz artificial y en condiciones de buena visibilidad.
- Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo. Los niños deben ser vigilados por un adulto.
- Verificar que otras personas se encuentren a al menos 15 metros del radio de acción de la máquina o a un mínimo de 30 metros para las siegas más gravosas.
- Evitar trabajar en la hierba mojada, bajo la lluvia y con riesgo de tormentas, especialmente con probabilidad de relámpagos.
- No exponer la máquina a lluvia o ambientes húmedos. El agua que penetra en un aparato aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Evitar siempre trabajar con el suelo mojado o resbaladizo o sobre terrenos demasiado accidentados o abruptos que no garanticen la estabilidad del operador durante el trabajo.
- Prestar especial atención a las irregularidades del terreno (cambios de rasante, cunetas), pendientes, peligros escondidos y presencia de posibles obstáculos que puedan limitar la visibilidad.
- Prestar mucha atención cerca de barrancos, acequias o diques.

- Trabajar en sentido transversal de la pendiente y nunca en sentido de subida/bajada, prestando mucha atención a los cambios de dirección, asegurándose de mantener el punto de apoyo y situándose detrás del dispositivo de corte.
- Cuando se utiliza la máquina cerca de la carretera, prestar atención al tráfico.

Comportamientos

- Durante el trabajo, la máquina debe sujetarse siempre con dos manos, teniendo la unidad motriz en el lado derecho del cuerpo y el grupo de corte por debajo de la línea de la cintura. No extienda los brazos excesivamente.
- Evitar el contacto del cuerpo con superficies de masa o a tierra, como tubos, radiadores, cocinas, frigoríficos. El riesgo de descarga eléctrica aumenta si el cuerpo se encuentra en masa o a tierra.
- Durante el uso, asumir una posición fija y estable, adoptando una actitud prudente en todo momento.
- No se debe correr nunca, se debe caminar.
- Mantener siempre las manos y los pies lejos del dispositivo de corte, tanto durante el arranque como durante el uso de la máquina.
- Atención: el elemento de corte sigue girando durante unos segundos también después de su desactivación o después del apagado del motor.
- Prestar atención a las posibles proyecciones de material causadas por el dispositivo de corte.

- Prestar atención a no chocar violentamente el dispositivo de corte contra cuerpos extraños/obstáculos. Si el dispositivo de corte encuentra un obstáculo/objeto se puede verificar un contragolpe (kickback). Este contacto puede causar un rápido disparo en dirección inversa, empujando el dispositivo de corte hacia arriba y hacia el operador. El contragolpe puede provocar la pérdida de control de la máquina, con consecuencias que pueden resultar graves. Para evitar el contragolpe, tomar las precauciones apropiadas especificadas a continuación:
 - Mantener la máquina firme, con dos manos, y colocar el cuerpo y los brazos en una posición que permita resistir a las fuerza de contragolpe.
 - No extender los brazos demasiado lejos y no cortar por encima de la altura de la cintura.
 - Utilizar solo los dispositivos de corte especificados por el fabricante.
 - Atenerse a las instrucciones del fabricante relativas al mantenimiento del dispositivo de corte.
- Prestar atención contra lesiones ocasionadas por cualquier dispositivo predisposto para el corte de la longitud del hilo.

⚠ En caso de roturas o accidentes durante el trabajo, parar inmediatamente el motor y alejar la máquina para no provocar otros daños; En caso de accidentes con lesiones personales o a terceros, poner en marcha inmediatamente

los procedimientos de primeros auxilios más adecuados a la situación y acudir a un Centro de Salud. Retirar cuidadosamente los eventuales residuos que pudieran causar daños o lesiones a personas o animales, en caso de que quedaran sin supervisión.

⚠ La exposición prolongada a las vibraciones puede causar lesiones y trastornos neurovasculares (conocidos también como "fenómeno de Raynaud" o "mano blanca") especialmente a quien padece problemas circulatorios. Los síntomas pueden afectar a las manos, las muñecas y los dedos y se manifiestan con la pérdida de sensibilidad, torpor, picor, dolor, decoloración o cambios estructurales de la piel. Estos efectos pueden aumentar por las bajas temperaturas ambientales y/o por un uso excesivo de las empuñaduras. En caso de aparición de dichos síntomas, reducir los tiempos de uso de la máquina y consultar a un médico.

Limitaciones del uso

- La máquina no debe ser utilizada por personas que no sean capaces de sujetarla firmemente con dos manos y/o permanecer estables en equilibrio durante el trabajo.
- Nunca ensamble elementos de corte metálicos. **Con esta máquina, se prohíbe el uso de cuchillas metálicas o rígidas de cualquier tipo.**
- No utilice nunca la máquina con protecciones dañadas, ausentes o colocadas de forma incorrecta.

- No utilice la máquina si los accesorio/herramientas no están instalados en los puntos previstos.
- No desconectar, desactivar, quitar ni manipular los sistemas de seguridad/ microinterruptores presentes.
- No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no es capaz de ponerla en marcha o pararla normalmente. Una herramienta eléctrica que no se puede accionar con el interruptor resulta peligrosa y debe ser reparada.
- No someter la máquina a esfuerzos excesivos y no usar una máquina pequeña para efectuar trabajos pesados; el uso de una máquina adecuada reduce los riesgos y mejora la calidad del trabajo.

2.4 MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO

Efectuar un regular mantenimiento y un correcto almacenamiento preserva la seguridad de la máquina y el nivel de sus prestaciones.

Mantenimiento

- No utilizar jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas averiadas o deterioradas deben ser sustituidas y jamás reparadas.
- Durante las operaciones de regulación de la máquina, prestar mucha atención para evitar que queden atrapados los dedos entre el dispositivo de corte y las partes fijas de la máquina.

 El nivel de ruido y de vibraciones indicado en estas instrucciones son valores máximos de uso de la máquina.

El uso de un elemento de corte desajustado, la excesiva velocidad de movimiento y la ausencia de mantenimiento influyen de manera significativa en las emisiones sonoras y en las vibraciones. Por lo tanto es necesario adoptar medidas preventivas apropiadas para eliminar posibles daños ocasionados por ruidos elevados y por los efectos de las vibraciones; Efectuar el mantenimiento de la máquina, usar auriculares anti-ruido y realizar pausas durante el trabajo.

Almacenamiento

- Para reducir el riesgo de incendio, no dejar contenedores con materiales de desecho dentro de una habitación.

2.5 RIESGOS RESIDUALES

Riesgos residuales: no obstante se respeten todas las prescripciones de seguridad, aún pueden existir otros riesgos:

- peligro de lesiones en los dedos o en las manos si intervienen en la rotación del hilo del cabezal;
- peligro de lesiones en los pies si son golpeados por el hilo del cabezal;
- proyecciones de piedra y tierra.

2.6 BATERÍA / CARGADOR DE BATERÍA

IMPORTANTE *Las siguientes normas de seguridad integran las prescripciones de seguridad presentes en el manual específico de la batería y del cargador de batería adjunto a la máquina.*

- Para cargar la batería utilizar solo cargadores recomendados por el fabricante. Un cargador inadecuado puede provocar un choque eléctrico, un sobrecalentamiento o una fuga de líquido corrosivo de la batería.
 - Utilizar solo las baterías específicas previstas para su herramienta. El uso de otras baterías puede provocar lesiones y riesgo de incendio.
 - Asegurarse de que el aparato esté apagado antes de introducir la batería. Montar una batería en un aparato eléctrico encendido puede provocar incendios.
 - Mantener la batería no utilizada lejos de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños objetos metálicos que puedan provocar un cortocircuito de los contactos. El cortocircuito de los contactos de la batería puede comportar combustiones o incendios.
 - No utilizar el cargador en presencia de vapores, sustancias inflamables o superficies fácilmente inflamables como papel, tela, etc. Durante la recarga, el cargador se calienta y podría provocar un incendio.
 - Durante el transporte de los acumuladores, preste atención a que los contactos no se conecten entre ellos y no use contenedores metálicos para el transporte.
- Evitar causar molestias a los vecinos. Utilizar la máquina solo en horarios razonables (no por la mañana temprano o por la noche, cuando puede resultar molesto).
 - Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de embalajes, partes deterioradas o cualquier elemento con fuerte impacto ambiental; estos residuos no deben arrojarse a la basura, sino que deben separarse y entregarse a los centros de recogida específicos que realizarán el reciclaje de los materiales.
 - Respetar escrupulosamente las normas locales sobre la eliminación de los materiales de desecho.
 - En el momento de deshacerse de la máquina, no abandonarla en lugares donde pueda perjudicar el medio ambiente; contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.



No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. Según la Directiva Europea 2012/19/CE sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su aplicación conforme a las normas nacionales, los equipos eléctricos fuera de servicio deberán recogerse separadamente para volverse a emplear de manera eco-compatible. Si los equipos eléctricos se eliminan en un vertedero de residuos o en el terreno, las sustancias nocivas pueden alcanzar la capa acuífera y entrar en la cadena alimentaria, dañando la salud y el bienestar de las personas. Para obtener más

2.7 RESPETO DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del medio ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

información sobre la eliminación de este producto, contactar con el Ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o con su Distribuidor.

 Al término de su vida útil, deshacerse de las baterías de forma que se respete siempre el medio ambiente. La batería contiene materiales peligrosos tanto para las personas como para el medio ambiente. Una vez retirada, la batería debe depositarse de forma separada en una estructura apta para baterías de iones de litio.

 La separación selectiva de los productos y embalajes utilizados permite el reciclaje de los materiales y su reutilización. La reutilización de materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación medioambiental y a disminuir la demanda de materias primas.

3. CONOCER LA MÁQUINA

3.1 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y USO PREVISTO

Esta máquina es un equipo de jardinería, más específicamente, un cortacésped/cortabordes portátil con alimentación a batería.

La máquina se compone esencialmente de un motor que, por medio de un eje de transmisión acciona un dispositivo de corte (cabezal porta hilo).

El dispositivo de corte trabaja sobre un plano aproximadamente paralelo al terreno (en el caso de uso como cortacésped) o aproximadamente perpendicular al terreno (en caso de uso como cortabordes).

El operador puede accionar los mandos principales manteniendo siempre una cierta distancia de seguridad del dispositivo de corte.

3.1.1 Uso previsto

Esta máquina ha sido diseñada y fabricada para:

- El corte de la hierba y vegetación no leñosa (por ej.: en los bordes de parterres, plantaciones, muros, recintos, o espacios verdes de superficie limitada);
- acabar el corte efectuado con una segadora;
- Ser utilizada por un solo operador.

3.1.2 Uso inadecuado

Cualquier otro tipo de uso, no conforme con los indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Se considera uso inapropiado (entre otras cosas):

- no utilice la máquina para raspar, inclinando el cabezal porta hilo. La potencia del motor puede astillar objetos y pequeñas piedras hasta de 15 metros o más, causando daños o provocando lesiones a personas;
- Regular setos u otros trabajos en los cuales el dispositivo de corte no se utilice a nivel del terreno;
- cortar o desmenuzar arbustos, matorrales y flores;
- Usar la máquina para el corte de materiales de origen no vegetal;
- Usar la máquina con el dispositivo de corte por encima de la línea de la cintura del operador;
- utilizar la máquina en jardines públicos, parques, centros deportivos, en calzadas, campos y bosques;
- el uso de dispositivos de corte diferentes de los indicados en la tabla "Datos Técnicos". Peligro de heridas y lesiones graves.
- El uso de la máquina por parte de más de una persona.

IMPORTANTE *El uso improPIO de la máquina comporta la caducidad de la garantía y la exención del Fabricante de toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.*

3.1.3 Tipo de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir, operadores no profesionales. Está destinada a un uso no profesional.

3.2 SEÑALES DE SEGURIDAD

En la máquina aparecen diferentes símbolos (Fig.2). Su función es la de recordar al operador que debe utilizar la máquina con cuidado y atención.

Significado de los símbolos:



¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO!

Esta máquina, si no se usa correctamente, puede ser peligrosa para usted y para terceros



¡ATENCIÓN! Antes de usar la máquina, leer el manual de instrucciones.



El operador encargado de esta máquina, utilizada en condiciones normales para uso diario continuado, puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a 85 dB (A). Utilizar elementos de protección acústica y gafas.



¡PELIGRO DE PROYECCIONES! Prestar atención a eventuales proyecciones de materiales causadas por el dispositivo de corte; podrían producir graves lesiones a personas o cosas.



¡PELIGRO DE PROYECCIONES! ¡Mantener alejado a cualquier persona o animal doméstico al menos 15 m durante el uso de la máquina.



No la exponga a la lluvia (o a la humedad).



IMPORTANTE Las etiquetas adhesivas dañadas o ilegibles deben sustituirse. Pedir nuevas etiquetas al Centro de asistencia autorizado.

3.3 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

La etiqueta de identificación del producto indica los siguientes datos (Fig. 1):

1. Nivel de potencia sonora
2. Marca de conformidad
3. Año de fabricación
4. Tipo de máquina

5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Fabricante
7. Código del artículo

Transcribir los datos de identificación de la máquina en los espacios correspondientes de la etiqueta indicada detrás de la portada.

IMPORTANTE Utilizar los datos de identificación indicados en la etiqueta de identificación cada vez que se contacta con el taller autorizado.

IMPORTANTE El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en las últimas páginas del manual.

3.4 COMPONENTES PRINCIPALES

La máquina está constituida por los siguientes componentes principales, a los que corresponden las funciones que se indican a continuación (Fig. 1):

- A. **Unidad motriz:** suministra el movimiento al dispositivo de corte por medio de un eje de transmisión.
- B. **Varilla:** conecta la empuñadura posterior a la unidad motriz.
- C. **Dispositivo de corte:** es el elemento destinado al corte de la superficie vegetal.
1. **Cabezal portahilo:** dispositivo de corte de hilo de nylon.
- D. **Protección del dispositivo de corte:** Es una protección de seguridad e impide que eventuales objetos recogidos por el dispositivo de corte puedan ser lanzados lejos de la máquina.
- E. **Empuñadura anterior:** de forma semicircular, permite controlar la máquina.
- F. **Empuñadura posterior:** Permite dirigir la máquina, además de ser el lugar donde se encuentran los principales mandos de encendido/apagado/acceleración.
- G. **Batería** (*si no se suministra con la máquina, ver cap. 15 "accesorios por encargo":* dispositivo que suministra la corriente eléctrica a la máquina; sus características y normas de uso se describen en un manual de instrucciones específico).
- H. **Cargador de batería** (*si no se suministra con la máquina, ver cap. 15 "accesorios por encargo":* dispositivo que se utiliza para recargar la batería. Están disponibles dos modelos de cargador de batería: **H1** (cargador de batería rápido); **H2** (cargador de batería estándar).
- I. **Mochila portabaterías** (accesorio por encargo, apart. 15.3): dispositivo que permite alojar las baterías.

- J. **Cable de conexión:** cable que permite conectar la máquina a la mochila portabaterías.
- K. **Simulador de batería** (accesorio por encargo, apart. 15.4): dispositivo que, al introducirse en el alojamiento de la máquina, permite el uso de la mochila portabaterías.

4. MONTAJE

IMPORTANTE Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

Por motivos de almacenamiento y transporte, algunos componentes de la máquina no se ensamblan directamente en fábrica, sino que se deben montar después de haber retirado el embalaje, siguiendo las instrucciones descritas a continuación.

⚠ Para desembalar y terminar el montaje, se debe disponer de una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes. Se recomienda siempre emplear las herramientas apropiadas. No utilice la máquina antes de haber seguido todas las indicaciones de la sección "MONTAJE".

4.1 COMPONENTES PARA EL MONTAJE

En el embalaje se incluyen los componentes para el montaje.

4.1.1 Desembalaje

1. Abrir el embalaje cuidadosamente para evitar perder los componentes.
2. Consultar la documentación incluida en la caja, incluyendo estas instrucciones.
3. Extraer de la caja todos los componentes no montados.
4. Extraer la máquina de la caja.
5. Eliminar la caja y los embalajes respetando las normativas locales.

⚠ Antes de efectuar el montaje, verificar que la batería no esté introducida en su cavidad.

4.2 MONTAJE DE LA VARILLA

- Introducir y empujar la parte inferior de la varilla (Fig. 3.A) en la parte superior (Fig. 3.B) hasta sentir el tirón que bloquea el filtro en posición. Es posible desmontar la varilla apretando el botón (Fig. 3.C).

La varilla puede ser regulada en su longitud (apart. 6.1.2).

4.3 MONTAJE DE LA EMPUÑADURA ANTERIOR

- Introducir la empuñadura anterior (Fig. 4.A) en el soporte (Fig. 4.B), atornillar la empuñadura con el tornillo correspondiente (Fig. 4.C), apretar la tuerca por la parte opuesta (Fig. 4.D).

4.4 MONTAJE DE LA PROTECCIÓN DEL DISPOSITIVO DE CORTE

⚠ Usar guantes de protección.

⚠ Cada dispositivo de corte debe combinarse con la protección específica, como se indica en la tabla Datos Técnicos.

1. Posicionar la protección (Fig. 5.A) en los orificios que se encuentran en la base de la unidad motriz (Fig. 5.B).
2. Fijar la protección (Fig. 5.A) apretando a fondo los tornillos (Fig. 5.C).

NOTA En la protección del dispositivo de corte está presente el siguiente símbolo:



Indica el sentido de rotación del dispositivo de corte.

4.5 MONTAJE DEL INDICADOR DEL LÍMITE DE CORTE

- Introducir y enganchar las dos extremidades del indicador del límite de corte (Fig. 6.A) en los respectivos orificios presentes en la unidad motriz (Fig. 6.B).

4.6 EQUIPAMIENTO DE LA MOCHILA PORTABATERÍAS (SI ESTÁ PREVISTO)

La mochila portabaterías se suministra ya ensamblada (Fig. 1.I) y puede desengancharse del soporte de las correas (Fig. 7) y transportarse a mano. Para desenganchar la mochila portabaterías, presionar los dos pulsadores superiores (Fig. 7.A). Los alojamientos de las baterías se encuentran en ambos lados de la mochila (Fig. 8). En el lado derecho de la mochila se encuentran:

- toma cable (Fig. 9.A)
- selector batería (fig. 9.B)
- una toma USB para la carga de otros dispositivos (por ej. teléfonos móviles) (Fig. 9.C)

A los fines de evitar la presencia de un cable libre, existen pasos en ambos lados y en la zona trasera, a través de los cuales hacer pasar el cable de alimentación.

5. MANDOS DE CONTROL

5.1 LLAVE DE SEGURIDAD (DISPOSITIVO DE ACTIVACIÓN / DESACTIVACIÓN)



Al pulsar este botón se activa y desactiva el circuito eléctrico de la máquina (Fig. 10.C).



Un led encendido: el circuito eléctrico de la máquina está activado. La máquina ya se puede utilizar. Ambos leds encendidos: la máquina está activa (Fig. 10.D).

Led apagados: el circuito eléctrico está completamente desactivado.

IMPORTANTE Durante los desplazamientos, no colocar el dedo sobre el botón para evitar encender la máquina accidentalmente.



El icono “Atención” (Fig. 10.E) se enciende en caso de avería de la máquina (consultar la tabla de identificación de inconvenientes, apart. 14).

5.2 PALANCA DE MANDO DEL ACELERADOR

Arranca/detiene la máquina y al mismo tiempo activa/desactiva el dispositivo de corte.

La palanca de mando del acelerador (Fig. 10.A) solo se puede accionar si se presiona al mismo tiempo la palanca de seguridad del acelerador (Fig. 10.B).

Para la puesta en marcha:

- presionar al mismo tiempo la palanca mando acelerador y la palanca de seguridad acelerador.

⚠️ *El arranque de la máquina provoca la rotación contemporánea del dispositivo de corte.*

La máquina se para automáticamente al soltar la palanca mando acelerador.

5.3 PALANCA DE SEGURIDAD DEL ACELERADOR

La palanca de seguridad acelerador (Fig. 10.B) permite accionar la palanca mando acelerador (Fig. 10.A).

6. USO DE LA MÁQUINA

IMPORTANTE Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

6.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de empezar a trabajar es necesario efectuar una serie de controles y operaciones para desempeñar el trabajo de modo efectivo y con la máxima seguridad:

1. asegúrese de que la batería no esté introducida en su compartimento;
2. poner la máquina en posición horizontal y bien apoyada sobre el terreno;
3. regular la máquina desde el punto de vista ergonómico y funcional para adaptarla a la estatura del usuario y a la tipología del trabajo (apart. 6.1.1 - apart. 6.1.4);
4. controlar la batería (apart. 6.1.5).

6.1.1 Regulación de la empuñadura anterior

1. Aflojar la mordaza (Fig. 11.A);
2. Desplazar la empuñadura anterior hasta encontrar la posición más ergonómica para el operador;
3. apretar la mordaza.

6.1.2 Regulación de la longitud de la varilla

1. Aflojar la manija (Fig. 12.A) siguiendo el sentido indicado por la flecha - candado abierto;
2. tirar o empujar la varilla (Fig. 12.B) hasta obtener la longitud deseada;
3. con la regulación efectuada apretar bien la manija siguiendo el sentido indicado por la flecha - candado cerrado.

6.1.3 Orientación del dispositivo de corte

La orientación del dispositivo de corte permite poder trabajar pasando de la modalidad cortacésped a la modalidad cortabordes y viceversa.

Para trabajar en modalidad cortabordes:

- Presionar el pulsador (Fig. 13.A);
- girar el dispositivo de corte (Fig. 13.B) 90°, asegurándose que permanece bloqueado en posición.

 Efectuar siempre la operación con la máquina parada y dispositivo de corte parado.

6.1.4 Regulación del indicador del límite de corte

- Girar hacia adelante el indicador del límite de corte (Fig. 14.A) trabajando cerca de árboles, bordillos o cercas, para evitar el impacto con el dispositivo de corte.

6.1.5 Control de la batería

Antes de cada uso:

- comprobar el estado de carga de la batería siguiendo las indicaciones contenidas en el manual de instrucciones de la batería.

6.1.6 Uso de la mochila (si está previsto)

1. Introducir la batería en uno de los alojamientos presentes en la mochila portabaterías (Fig. 8), empujándola a fondo hasta advertir el "clic" que la bloquea en posición y asegura el contacto eléctrico;
2. conectar el cable a la mochila en la toma específica (Fig. 9.A) y girarlo hasta oír el "clic" que lo bloquea en posición y asegura el contacto eléctrico;
3. regular las correas y cerrar frontalmente el arnés (Fig. 15).

6.2 CONTROLES DE SEGURIDAD

Efectuar los siguientes controles de seguridad y verificar que los resultados correspondan a lo indicado en las tablas.

 Efectuar siempre los controles de seguridad antes del uso.

6.2.1 Control general

Objeto	Resultado
Empuñaduras (Fig. 1.E)	Limpias, secas, fijadas correcta y firmemente en la máquina.
Protección del dispositivo de corte (Fig. 1.D)	Fijada correcta y firmemente a la máquina, no desgastada/deteriorada o dañada.
Tornillos de la máquina	Bien fijados (no sueltos)
Dispositivo de corte (Fig. 1.C)	Limpio, no dañado o desgastado
Batería (Fig. 1.G)	Ningún desperfecto en el empaquetado, ninguna fuga de líquido
Pasos del aire de enfriamiento (apart. 7.3)	No obstruidos
Máquina	Ninguna marca de deterioro o desgaste
Palanca mando acelerador (Fig. 10.A), palanca de seguridad acelerador (Fig. 10.B)	Deben tener un movimiento libre, no forzado.
Guía de prueba	Ninguna vibración anómala. Ningún sonido anómalo

6.2.2 Test de funcionamiento de la máquina

Acción	Resultado
1. Introducir la batería en la cavidad correspondiente (apart. 7.2.3) 2. pulsar el botón de seguridad (Fig. 10.C)	El led (Fig. 10.D) se debe encender (circuito eléctrico activado).
1. Arrancar la máquina (apart. 6.3); 2. Accionar simultáneamente la palanca de mando del acelerador (Fig. 10.A) y la palanca de seguridad del acelerador (Fig. 10.B); 3. Soltar palanca de mando acelerador (Fig. 10.A) y la palanca de seguridad del acelerador (Fig. 10.B).	1. El dispositivo de corte no debe moverse. 2. El dispositivo de corte debe moverse. 3. Las palancas deben volver automáticamente y rápidamente a la posición neutra y el dispositivo de corte debe pararse.
Presionar solo la palanca de mando acelerador (Fig. 10.A).	La palanca de mando del acelerador permanece bloqueada.

⚠ Si se obtiene un resultado diferente a los indicados en las tablas siguientes, ¡no utilice la máquina! Entregar la máquina a un Centro de asistencia para los controles del caso y para la reparación.

6.3 ARRANQUE

6.3.1 Arranque con batería

1. Asegúrese de que el dispositivo no toque el terreno u otros objetos;
2. introducir correctamente la batería en su alojamiento (Fig. 16.A)(apart. 7.2.3);
3. Accionar simultáneamente la palanca de mando del acelerador (Fig. 10.A) y la palanca de seguridad del acelerador (Fig. 10.B).

NOTA En cada intervención se suelta automáticamente nuevo hilo (apart. 6.4.2).

6.3.2 Arranque con simulador de batería (si está previsto)

1. Asegúrese de que el dispositivo no toque el terreno u otros objetos;
2. introducir correctamente el simulador de batería en su alojamiento en la máquina (Fig. 16.J)
3. conectar el cable de conexión al simulador de batería (Fig. 16.I)
4. seleccionar la batería que se debe activar mediante el selector (Fig. 9.B);
5. pulsar el botón de seguridad (Fig. 10.C);
6. accionar simultáneamente la palanca mando cuchilla (Fig. 10.A) y el interruptor de seguridad (Fig. 10.B).

6.4 TRABAJO

NOTA Antes de afrontar por primera vez un trabajo de siegas, es conveniente adquirir la necesaria familiaridad con la máquina y las técnicas de corte más oportunas sujetando firmemente la máquina y efectuando los movimientos que requiere el trabajo.

Para trabajar con la máquina, proceder como se describe a continuación:

- sujetar siempre la máquina firmemente con dos manos, manteniendo el dispositivo de corte por debajo de la línea de la cintura.

NOTA Durante el uso, la batería está protegida contra la descarga total a través de un dispositivo de protección que apaga la máquina y bloquea su funcionamiento.

NOTA La autonomía de la batería (y por lo tanto la superficie total de vegetación antes de recargarla) está condicionada por diferentes factores (apart. 7.2.1).

NOTA Despues de un minuto de inactividad, si está encendida, la máquina se apaga automáticamente.

6.4.1 Técnicas de trabajo

⚠ Utilizar SOLO hilos de nylon.
El empleo de hilos metálicos, hilos metálicos plastificados y/o no apropiados para el cabezal, puede causar serias heridas o lesiones.

a. Corte en movimiento (Siega)

- Asegurarse de que el dispositivo de corte esté en modalidad cortacésped (apart. 6.1.3);
- proceder con una corte regular, con un movimiento de arco igual que la hoz tradicional, sin inclinar el cabezal porta hilo durante la operación (Fig. 17).

Probar desde el principio a cortar a la justa altura en una pequeña zona, para después obtener una altura de corte uniforme manteniendo el cabezal porta hilo a una distancia constante con respecto a la del terreno.

Para los cortes gravosos, puede ser útil inclinar unos 30° a la izquierda el cabezal portahilo.

⚠ No trabajar de esta manera si hay posibilidad de provocar el lanzamiento de objetos que puedan herir a personas, animales o causar daños.

b. Corte de precisión (Desbarbado)

Mantener la máquina ligeramente inclinada de manera que la parte inferior del cabezal portahilo no toque el terreno y la línea de corte se encuentre en el punto deseado, manteniendo siempre el dispositivo de corte lejos del operador.

c. Corte en las cercanías de cercas/cimientos

- Regular el indicador del límite de corte (si estuviera previsto, apart. 6.1.4);
- acercar lentamente el cabezal porta hilo a cercas, piquetes de plantación, rocas, muros, etc., sin golpear con fuerza (Fig. 14).

Si el hilo choca con un obstáculo consistente puede romperse o consumirse. Si permanece atrapado en una cerca, puede romperse bruscamente.

En todo caso, el corte alrededor de aceras, cimientos, muros, etc. puede causar un desgaste del hilo mayor de lo normal.

d. Corte alrededor de los árboles

- Regular el indicador del límite de corte (si estuviera previsto, apart. 6.1.4);
- caminar alrededor del árbol de izquierda a derecha, acercándose lentamente a los troncos de manera que no choque el hilo contra el árbol y manteniendo el cabezal porta hilo ligeramente inclinado hacia delante.

No olvidar que el hilo de nailon puede cortar o dañar los pequeños arbustos y que el choque del hilo de nailon contra el tronco de arbustos o árboles con corteza blanda puede dañar gravemente la planta.

6.4.2 Liberación automática del hilo

Esta máquina está equipada con un cabezal de liberación automática del hilo.

Para soltar nuevo hilo:

1. Parar la máquina (apart. 6.6);
2. esperar dos segundos y volver a poner en marcha la máquina.

El diámetro de corte está configurado a 30 cm.

Repetir el procedimiento hasta que la longitud del hilo no alcance el cuchillo corta hilo (Fig. 18.A) el cual cortará luego la posible longitud en exceso.

6.5 CONSEJOS DE USO

Durante el uso, es oportuno quitar periódicamente la hierba que envuelve la máquina, para evitar el sobrecalentamiento del motor (Fig. 1.A), debido a la hierba enganchada bajo la protección del dispositivo de corte (Fig. 1.D).

Proceder como se describe a continuación:

- parar la máquina (apart. 6.6);
- extraer la batería (apart. 7.2.2);
- Usar guantes de trabajo;
- Quitar la hierba enganchada con un destornillador, para permitir que el motor se enfrie correctamente.

6.6 PARADA

Para parar la máquina:

1. soltar la palanca mando acelerador (Fig. 10.A).
2. Esperar hasta que el dispositivo de corte se pare.

⚠ Despues de parar la máquina, el dispositivo de corte tarda unos segundos en detenerse.

IMPORTANTE Parar siempre la máquina durante los desplazamientos entre las zonas de trabajo.

6.7 DESPUÉS DEL USO

6.7.1 Después del uso con la batería

- Retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2).
- Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.
- Efectuar la limpieza (apart. 7.3).
- Controlar que no haya componentes flojos o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado.

6.7.2 Después del uso con simulador de batería (si está previsto)

1. Colocar el selector de la mochila portabaterías en "OFF" (Fig. 9.B);
2. retirar el simulador de batería de la máquina (Fig. 19.J);
3. quitarse la mochila portabaterías;
4. desconectar el cable de conexión del simulador de batería (Fig. 19.I) y de la mochila (Fig. 9.A);
5. retirar la batería de la mochila (Fig. 20) y recargarla (apart. 7.2.2);
6. dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;
7. efectuar la limpieza (apart. 7.3);
8. Controlar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado.

IMPORTANTE Quitar siempre la batería (par 7.2.2) cada vez que se deje la máquina sin utilizar o sin vigilancia.

7. MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 INFORMACIÓN GENERAL

IMPORTANTE Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

⚠ Antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento:

- **Parar la máquina;**
- **extraer la batería de su compartimento y recargarla (apart. 7.2.2);**
- **dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;**
- **utilizar indumentaria adecuada, guantes de trabajo y gafas de protección;**
- **leer las instrucciones correspondientes.**

- Las frecuencias y los tipos de intervención se resumen en la "Tabla de mantenimientos" (cap. 13). La tabla tiene el objetivo de ayudar a mantener la eficiencia y seguridad de la máquina. Contiene las principales operaciones y la periodicidad prevista para cada una de ellas. Realizar la acción que se indica al verificarse el primer vencimiento.
- El uso de recambios y accesorios no originales podría tener efectos negativos sobre el funcionamiento y sobre la seguridad de la máquina. El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de daños o lesiones causados por dichos productos.
- Los recambios originales se solicitan a los talleres de asistencia y a los distribuidores autorizados.

IMPORTANTE Todas las operaciones de mantenimiento y de regulación no descritas en este manual deben ser efectuadas por su Distribuidor o por un Centro especializado.

7.2 BATERÍA

7.2.1 Autonomía de la batería

La autonomía de la batería (y por lo tanto la superficie total de vegetación que se puede trabajar antes de la recarga) dependerá de:

- a. Factores ambientales, que producen una mayor necesidad de energía:
 - corte con vegetación densa, alta, mojada;
- b. Comportamientos que el operador debería evitar:
 - encendidos y apagados frecuentes durante la actividad;
 - uso de una técnica de corte inadecuada para el tipo de trabajo que se ha de realizar (apart. 6.4.1).

Para optimizar la autonomía de la batería siempre es conveniente:

- cortar la hierba cuando esté seca;
- utilizar la técnica más apropiada según el trabajo que se debe desempeñar (apart. 6.4.1).

Si se quisiera utilizar la máquina en sesiones de trabajo más largas con respecto a lo permitido por la batería estándar, es posible:

- adquirir una segunda batería estándar para sustituir inmediatamente la batería descargada, sin perjudicar la continuidad de uso;
- adquirir una batería con mayor autonomía con respecto a la batería estándar (apart. 15.1).

7.2.2 Extracción y recarga de la batería

1. Presionar el pulsador de bloqueo ubicado en la batería, en la máquina (Fig. 19.A) o en la batería sobre la mochila (Fig. 20. A) (si está previsto);
2. retirar la batería de la máquina (Fig. 19.B) o de la mochila portabaterías (Fig. 20.B) (si está previsto);
3. introducir la batería (Fig. 21.A) en su alojamiento en el cargador (Fig. 21.B);
4. Conectar el cargador (Fig. 21.C) a una toma de corriente cuya tensión corresponda a la indicada en la placa.
5. proceder con la recarga completa, siguiendo las indicaciones contenidas en el manual de la batería/cargador de la batería.

NOTA La batería cuenta con una protección que impide la recarga si la temperatura ambiente no está comprendida entre 0 y +45 °C.

NOTA La batería puede cargarse en cualquier momento, incluso parcialmente, sin riesgo de sufrir daños.

7.2.3 Re inserción de la batería en la máquina

Completada la recarga:

1. retirar la batería (Fig. 22.A) de su alojamiento en el cargador de batería (Fig. 22.A) (evitando mantenerla durante mucho tiempo bajo carga cuando la misma ha concluido);
2. desconecte el cargador de batería (Fig. 22.C) de la red eléctrica;
3. introducir la batería en su alojamiento ubicado en la máquina (Fig. 23.B) o en uno de los alojamientos de la mochila portabaterías (Fig. 8) (si está previsto);
4. empujar la batería hasta oír el “clic” que la bloquea en posición y asegura el contacto eléctrico.

7.3 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA Y DEL MOTOR

- Limpiar siempre la máquina después del uso con un paño limpio y húmedo impregnado con detergente neutro.
- Eliminar cualquier resto de humedad con un paño suave y seco. Los restos de humedad pueden favorecer el riesgo de descargas eléctricas.
- No utilizar detergentes agresivos ni disolventes para limpiar las partes de plástico o las empuñaduras.
- Para reducir el riesgo de incendios, mantener la máquina y en particular el motor libres de residuos de hierba, hojas o grasa excesiva.
- Para evitar cualquier sobrecalentamiento y daños en el motor o en la batería, asegurarse siempre de que las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento estén limpias y libres de residuos.
- No usar chorros de agua y evitar mojar el motor y las partes eléctricas.

7.4 TUERCAS Y TORNILLOS DE FIJACIÓN

- Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse de que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.
- Controlar regularmente que las empuñaduras estén bien fijadas.

8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Antes de iniciar cualquier operación de mantenimiento:

- *Parar la máquina;*
- *extraer la batería de su compartimento y recargarla (apart. 7.2.2);*
- *Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;*
- *Utilizar indumentaria adecuada, guantes de trabajo y gafas de protección;*
- *leer las instrucciones correspondientes.*

⚠ ¡Atención! ¡Peligro de lesiones por el desplazamiento de componentes peligrosos!

8.1 MANTENIMIENTO DEL DISPOSITIVO DE CORTE

En esta máquina se prevé el uso de dispositivos de corte cuyo código se encuentre en la tabla Datos Técnicos.

Dada la evolución del producto, los dispositivos de corte indicados en la tabla Datos Técnicos podrán ser sustituidos por otros, con características análogas de intercambiabilidad y seguridad de funcionamiento.

⚠️ No toque el dispositivo de corte hasta que no haya quitado la batería y esté parado completamente.

8.1.1 Sustitución de la bobina del cabezal porta hilo

1. Presionar las dos lengüetas laterales (Fig. 24.A) y extraer la tapa (Fig. 24.B);
2. extraer la bobina (Fig. 24.C);
3. introducir la nueva bobina (Fig. 25.A), prestando atención a que salgan la extremidad del hilo del orificio del cabezal (Fig. 25.B);
4. volver a montar la tapa (Fig. 25.C) introduciendo las dos lengüetas laterales (Fig. 25.D) en las aberturas del cabezal porta hilo (Fig. 25.E).

8.1.2 Sustitución del hilo del cabezal portahilo

1. Quitar la bobina (apart. 8.1.1);
2. Quitar el hilo que ha quedado en el interior;
3. utilizar solo hilo con diámetro de 1,6 mm y cortar una longitud de 3 m.
4. alinear en partes iguales los hilos que salen de los dos orificios;
5. introducir una extremidad del hilo en el orificio situado en el interior de la bobina (Fig. 26.A) y sacarlo por el orificio opuesto;
6. enrollar el hilo en sentido horario como se indica por las flechas (Fig. 26.B) y dejar que salga unos 15 cm de la bobina;
7. engancharlo a uno de los alojamientos de fijación (Fig. 26.C) previstos en la bobina;
8. volver a colocar la bobina y volver a montar la tapadera (cap 8.1.1).

8.2 AFILADO DEL CUCHILLO CORTAHILO

1. Extraer el cuchillo cortahilo (Fig. 18. A) de la protección del dispositivo de corte (Fig. 18.B), desenroscando los tornillos (Fig. 18.C);
2. fijar el cuchillo cortahilo en una garra y proceder al afilado utilizando una lima plana prestando atención a mantener el ángulo de corte original;
3. Volver a montar el cuchillo cortahilo (Fig. 18. A) en la protección del dispositivo de corte (Fig. 18.B).

9. ALMACENAMIENTO

IMPORTANTE Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

9.1 ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Cuando se almacena la máquina:

- Retirar la batería de su alojamiento y recargarla (apart. 7.2.2);
- Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;
- efectuar la limpieza (apart. 7.3);
- Controlar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado;
- Almacenamiento de la máquina:
 - En un lugar seco;
 - Protegido de la intemperie;
 - Fuera del alcance de los niños;
 - Asegurarse de haber quitado las llaves y retirado las herramientas usadas en el mantenimiento.

9.2 ALMACENAMIENTO DE LA BATERÍA

La batería debe guardarse a la sombra, en un lugar fresco y seco.

NOTA En caso de inactividad prolongada, recargar la batería cada dos meses para aumentar su duración.

10. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

Cada vez que desee manipular o transportar la máquina, será necesario:

- Parar la máquina (apart. 6.6);
- retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2);
- usar guantes de trabajo recios;
- agarrar la máquina por las empuñaduras y orientar el dispositivo de corte en la dirección contraria al sentido de la marcha.

Cuando se transporta la máquina con un medio de transporte, es necesario:

- colocarla de manera que no sea un peligro para nadie.

11. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para la conducción de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que efectúa el usuario. Todas las intervenciones de regulación y mantenimiento no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un Centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conlleven la caducidad de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

- Solo los Centros de asistencia autorizados efectúan las reparaciones y el mantenimiento en garantía.
- Los talleres de asistencia autorizados utilizan exclusivamente recambios originales. Los recambios y los accesorios originales se han desarrollado especialmente para las máquinas.
- Los recambios y los accesorios no originales no son aprobados, el uso de recambios y accesorios no originales hace que caduque la garantía.

- Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

12. COBERTURA DE LA GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos de los materiales y de fabricación. El usuario deberá seguir atentamente todas las instrucciones indicadas en la documentación adjunta.

La garantía no cubre los daños ocasionados por:

- falta de familiaridad con la documentación adjuntada;
- desatención;
- uso y montaje incorrectos o no permitidos;
- utilización de piezas de recambio no originales;
- utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante.

La garantía tampoco cubre:

- el desgaste normal de los materiales de consumo como dispositivos de corte, pernos de seguridad; desgaste normal.

El comprador está protegido por las leyes que rigen en el país de instalación. Los derechos del comprador previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

13. TABLA DE MANTENIMIENTOS

Intervención	Periodicidad	Notas
MÁQUINA		
Control de todas las fijaciones	Antes de cada uso	apart. 7.4
Controles de seguridad/Control de los mandos	Antes de cada uso	apart. 6.2
Montaje de la protección del dispositivo de corte.	Antes de cada uso	apart. 6.2.1
Control del dispositivo de corte	Antes de cada uso	apart. 6.2.1
Verificación del estado de carga de la batería	Antes de cada uso	*
Recarga de la batería	Después de cada uso	apart. 7.2.2 *
Limpieza de la máquina y del motor	Después de cada uso	apart. 7.3
Control de posibles daños presentes en la máquina. Si es necesario, contactar con el centro de asistencia autorizado.	Después de cada uso	-

* Consultar el manual de la batería/cargador de batería.

14. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	POSSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. Con la palanca mando acelerador y la palanca de seguridad acelerador accionadas, la máquina no se pone en marcha y el dispositivo de corte no gira	Batería ausente o no introducida correctamente	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (apart. 7.2.3)
	Batería descargada	Comprobar el estado de carga y recargar la batería (apart. 7.2.2)
	La varilla extraíble no está introducida completa o correctamente en su cavidad	Asegurarse de que la varilla extraíble esté montada e introducida correctamente (apart. 4.2)
	Palanca mando acelerador/palanca de seguridad defectuosas	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
	Máquina dañada	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
2. Sobrecalentamiento del motor	Hierba enganchada bajo la protección del dispositivo de corte	Quitar la hierba enganchada (apart. 6.5)
3. La hierba se acumula alrededor de la cavidad de la unida motriz y del cabezal porta hilo	Se está cortando hierba alta demasiado al ras de la tierra	Cortar la hierba alta con movimiento desde arriba hacia abajo para evitar que se acumule.
4. El hilo no se libera cuando se utiliza la liberación automática	El hilo está encolado sobre sí mismo	Lubrificar con un spray de silicona
	No hay bastante hilo en la bobina o hilo terminado	Sustituir la bobina (cap. 8.1.1) o el hilo (cap. 8.1.2)
	El hilo se ha consumido y es demasiado corto	Soltar el hilo manualmente (cap. 6.4.2)
	El hilo está enredado en la bobina o se ha roto dentro	Quitar el hilo de la bobina y enrollarlo (cap. 8.1.2)
5. El dispositivo de corte entra en contacto con un cuerpo extraño.	-	Parar la máquina, retirar la batería y: - comprobar los daños; - comprobar que no haya partes aflojadas y apretarlas si las hubiera; - proceder con las sustituciones o reparaciones oportunas en un centro de asistencia autorizado.
6. Se advierten ruidos y/o vibraciones excesivas durante el trabajo	Elementos sueltos o dañados.	Parar la máquina, retirar la batería y: - comprobar los daños; - comprobar que no haya partes aflojadas y apretarlas si las hubiera; - proceder con las sustituciones o reparaciones oportunas en un centro de asistencia autorizado.
7. La máquina echa humo durante su funcionamiento	Máquina dañada	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
8. La autonomía de la batería es escasa	Condiciones de uso gravosas con mayor absorción de corriente	Optimizar el uso (apart. 7.2.1)
	Batería insuficiente para las exigencias operativas	Utilizar una segunda batería o una batería mayor (apart. 15.1)
	Degeneración de la capacidad de la batería	Comprar una batería nueva

PROBLEMAS	POSSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
9. El cargador de batería no efectúa la recarga de la batería	Batería no introducida correctamente en el cargador de batería	Comprobar que se haya colocado correctamente (apart. 7.2.3)
	Condiciones ambientales no idóneas	Efectuar la recarga en ambiente con temperatura adecuada (ver manual de instrucciones de la batería/cargador de la batería)
	Contactos sucios	Limpiar los contactos
	Falta de tensión en el cargador de la batería	Comprobar que el enchufe esté introducido y que haya tensión en la toma de corriente
	Cargador de batería defectuoso	Sustituir con un recambio original
	-	Si el problema continúa, consultar el manual de la batería/cargador de la batería
10. El testigo (Fig. 10.E) permanece encendido en modalidad fija	Autocontrol erróneo	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
11. El testigo (Fig. 10.E) permanece encendido en modalidad intermitente	Error de comunicación de la batería	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
	Rotor bloqueado	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
	Sobrecarga de corriente	Optimizar el uso de la máquina.

Si los problemas perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar con su Distribuidor.

15. ACCESORIOS POR ENCARGO

15.1 BATERÍAS

Hay disponibles baterías de diferentes capacidades, para adaptarse a las específicas exigencias operativas (Fig. 27). La lista de las baterías homologadas para esta máquina se encuentra en la tabla "Datos Técnicos".

15.2 CARGADOR DE LA BATERÍA

Dispositivo que se utiliza para recargar la batería: rápido (Fig. 28.A), estándar (Fig. 28.B).

15.3 MOCHILA PORTABATERÍAS

Dispositivo que permite alojar dos baterías y suministra la corriente eléctrica necesaria para el funcionamiento de la máquina.

Cuenta con cable de conexión a la máquina (Fig. 1.I) y un selector (Fig. 9.B), que permite seleccionar una de las dos baterías (posición "1" y "2") y "OFF".

15.4 SIMULADOR DE BATERÍA

Dispositivo que, al introducirse en el alojamiento de la máquina, permite el uso de la mochila portabaterías.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base LT 500 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /

• OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore: TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Westendstrasse 199, 80686 München, Deutschland
Notified Body for EC Directive 2000/14/EC:0036

• EMCD: 2014/30/EU
• RohS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 50636-2-91:2014
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

g) Livello di potenza sonora misurato	91,9	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	96	dB(A)
i) Ampiezza di taglio	30	cm

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρησηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytöoppaan sisältö jätetään kuvalta valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkze niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continutul și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

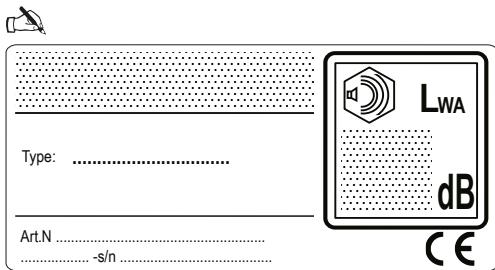
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY